

# 236 - Don't say good-bye Lionel

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:30] Gin**

Guess we don't have a choice.

**[01:32] Saka**

Yeah! This is my last big deal!

**[01:35] Mutsu**

We're going to create our own future!

**[01:36] Kagura**

Everyone ready?

**[01:39] All**

Kaien!

**[01:44] Fumi**

Oh, yes!

**[01:53] Shin**

Kaien! That was too fast!

***SIGN*** Don't Say Goodbye Lionel

**[02:04] Shin**

Nothing's even happened and  
we already blew our load?!

**[02:09] Shin**

The dirty woman shot it all over his face!

**[02:12] Vader**

Curse you!

**[02:14] Vader**

It's rude to start right off with a facial.

**[02:16] Vader**

You thought you could use  
your limited knowledge

**[02:19] Vader**

from dirty magazines and porn to defeat me?!

**[02:23] Shin**

Here it comes!

**[02:24] Shin**

Hurry! Move out of the way!

**[02:26] Saka**

Who does what when we want to dodge?!

**[02:29] Gin**

Everybody just dodge!

**[02:32] Gin**

Combine our power!

**[02:36] All**

Let's go!

**[02:42] Kaien**

The name is Kaien, from the Kaientai!

**[02:45] Kaien**

I look forward to doing business with you!

**[02:46] Shin**

We combined our idiocy!

**[02:51] Shin**

H-He dodged it!

**[02:53] Shin**

He miraculously dodged the beam when  
he presented his business card!

***SIGN* Kaien**

**[02:56] Shin**

Why is this robot handing out business  
cards in the middle of a fight?!

**[03:00] Mutsu**

Kaien was built for dealing  
with giant clients.

**[03:05] Mutsu**

It's only capable of doing business.

**[03:06] Shin**

How are we supposed to fight then?!

**[03:11] Shin**

Here it comes!

**[03:12] Shin**

Here comes the second wave!

**[03:13] Mutsu**

Time for you to learn that  
business is also a fight!

**[03:17] Mutsu**

Let's do this, Kagura!

**[03:18] Kagura**

Okay, Mucchi!

**[03:23] Kaien**

Galactic Merchant Lesson 1!

**[03:25] Kaien**

Businesses are built from the bottom up!

**[03:27] Kaien**

You have to do legwork to make money!

**[03:30] Kaien**

Even when your customers yell and

scream at you, never give up!

**[03:34] Kaien**

Never cry!

**[03:35] Kaien**

Never stop moving those legs!

**[03:40] Kaien**

Keep running until they've  
felt your merchant soul!

**[03:49] A**

I-It kicked the missile back!

**[03:53] Shin**

Kagura-chan! Mutsu-san!

**[03:58] Mutsu**

I guess this is it.

**[04:00] Kagura**

The rest is up to you, boys.

**[04:02] Shin**

Kagura-chan! Mutsu-san!

**[04:05] Vader**

Curse you, you piece of junk!

**[04:09] Vader**

It's too late to resist now!

**[04:15] Kaien**

Galactic Merchant Lesson 2!

**[04:19] Kaien**

Even when you're up close with a customer  
and on the verge of making a deal,

**[04:23] Kaien**

the customer won't make it easy for you.

**[04:26] Kaien**

When they give you suspicious looks,

**[04:28] Kaien**

when they turn down your proposals,

**[04:31] Kaien**

never give up!

**[04:33] Kaien**

Never cry!

**[04:34] Kaien**

Never close off your heart!

**[04:48] Shin**

Sakamoto-san!

**[04:50] Kaien**

You will find your answer when  
your back is against the wall

**[04:53] Kaien**

in the form of a single ray of light

**[04:58] Kaien**

shooting from the bloody whirlwind!

**[05:04] Shin**

Gin-san!

**[05:07] Gin**

Pachi-boy, show them how strong we are.

**[05:12] Vader**

How annoying.

**[05:14] Vader**

You sacrificed yourself to disable my arms?

**[05:18] Vader**

However, you can't move either when all you have left is a pimple.

**[05:24] Vader**

Your luck has run out.

**[05:30] Kaien**

Galactic Merchant Lesson 3!

**[05:34] Vader**

I-Impossible! The pimple...!

**[05:37] Kaien**

If you want your customers to open up, you must first...

**[05:48] Kaien**

...open up yourself!

**[05:51] Shin**

No signs.

**[05:52] Shin**

No script.

**[05:55] Shin**

Use your own words to express yourself!

**[06:00] A**

True freedom for the Renho!

**[06:02] B**

Bring peace to earth, to the universe!

**[06:05] C**

Actraiser three meals a day!

**[06:08] Zura**

I join my friends...

**[06:13] Zura**

For tomorrow!

**[06:23] Vader**

C-Curse you all!

**[06:28] Fumi**

Everyone's spilling their guts.

**[06:31] Fumi**

Shouldn't you join in, Sagi?

**[06:35] Vader**

H-How can this be?

**[06:38] Vader**

Was it during that first attack?

**[06:41] Fumi**

This was the only way I could  
protect everyone from your attack.

**[06:46] Vader**

You intend to die here with me?!

**[06:49] Fumi**

I have no regrets.

**[06:50] Fumi**

Our planet may be gone,  
but we have a new home.

**[06:55] Fumi**

A planet which has welcomed  
us with many smiles.

**[07:00] Vader**

Curse you!

**[07:02] Fumi**

Well, I've revealed my  
most embarrassing secret!

**[07:06] Fumi**

It's your turn now!

**[07:09] Fumi**

Show me your naughty parts.

**[07:13] Vader**

St-Stop this!

**[07:21] Fumi**

Everyone watch me!

**[07:24] Fumi**

This is the last time I expose myself!

**[07:27] Fumi**

Peek inside!

**[07:31] Shin**

Th-The planet's core...

**[07:34] Kagura**

Cool Lady Fumiko!

**[07:37] Fumi**

Eren... Everyone...

**[07:40] Fumi**

I was finally able to write the  
story I've always wanted to write.

**[07:46] Fumi**

With the universe as a canvas,

**[07:48] Fumi**

I can write a story about how we become

**[07:51] ---**

friends with the Earthlings.

**[07:53] Fumi**

And I have everyone helping me.

**SIGN** Don't look.

**[08:29] Zura**

Don't look.

**[08:33] Zura**

I found this in the room.

**[08:37] Zura**

What is it that I'm not supposed to look for?

**[08:41] Zura**

Or does it count as looking when

I'm looking for whatever it is

**[08:45] Zura**

that I'm not supposed to be looking for?

**[08:48] Zura**

In that case, I'll have to look for someone

to look for what I'm not supposed to look for,

**[08:51] Zura**

before deciding if I should

look or if I should not look.

**[08:56] Zura**

So I'm looking for someone who's

willing to look for the answer.

**[08:59] Zura**

But if I'm not supposed to look,

**[09:01] Zura**

then I can't look for the

someone to look for the someone

**[09:03] Zura**

to look for the someone to look for the...

**[09:06] Gin**

You're making this too hard.

**[09:07] Shin**

It's like you're lost in a

maze of what not to look for.

**[09:10] Zura**

Don't look...

**[09:12] Gin**

I won't.

**[09:13] Gin**

It's pretty obvious what this is.

**[09:15] Gin**

He ran away from home.

**[09:16] Zura**

R-Ran away from home?!

**[09:19] Zura**

Impossible! Unfathomable!

**[09:20] Zura**

He had no reason to be unhappy!

**[09:24] Zura**

The last time I saw him...

**[09:27] Zura**

Th-The last...

**[09:31] Zura**

Who was he?

**[09:36] Gin**

Beats me.

**[09:51] A**

General Eren!

**[09:56] A**

Hey! General Eren is awake!

**[09:59] A**

This is wonderful!

**[10:01] A**

We've been so worried, General!

**SIGN** Where are we...

**[10:05] A**

We are on the battleship White-Zabeth.

**[10:07] A**

Currently, we are in the process  
of retrieving survivors.

**[10:12] A**

You don't remember?

**[10:14] A**

The planet was destroyed  
when Sagi was eradicated.

**[10:17] A**

You were caught in the ensuing explosion.

**[10:23] A**

The Earthlings who helped  
us are also unconscious.

**SIGN** What about Fumiko...

**SIGN** What about Fumiko...

**SIGN** I see...

**SIGN** So in the end,

**SIGN** they were the ones who saved me, instead of the other way around.

**[10:41] A**

No, you gave us the courage to stand up.

**[10:47] A**

You,

**[10:48] A**

the Earthlings,

**[10:50] A**

and Fumiko

**[10:51] A**

are all heroes who protected  
the pride of the Renho.

**[10:57] Gin**

That guy always has to make a fuss.

**[11:00] Shin**

But what was that all about?

**[11:03] Gin**

Probably some kind of prank.

**[11:05] Shin**

Maybe it's my imagination,

**[11:07] Shin**

but it feels like something is missing.

**[11:09] Kagura**

Huh?

**[11:10] Shin**

Well, I thought there was usually  
someone next to Katsura-san...

**[11:15] Gin**

Ow, my head...

**[11:18] Shin**

Are you okay?

**[11:20] Shin**

And why are we so injured?

**[11:23] Kagura**

Your heads have been injured  
since the first episode.

**[11:27] A**

Wh-What are you saying, General Eren?!

**[11:31] A**

You're going to stay here  
instead of returning to Earth?!

**[11:33] A**

For what purpose?!

**[11:35] B**

We have finally earned our freedom from Sagi!

**[11:38] B**

There's nothing to chain us down!

**[11:40] B**

So why?!

**[11:41] Right**

General, you have set us free.

**[11:45] Right**

So we believe that you should also live free.

**[11:47] Right**

Discard that white costume.

**[11:50] Right**

Live with your friends without  
having to lie to yourself.

**[11:55] Left**

You don't need to worry about us.

**[11:56] Left**

Even after you're gone, we can still make

**[11:59] ---**

a planet that is just as wonderful as Earth!

**SIGN** Our battle hasn't ended.

**SIGN** We've been thrown into the void of space with nothing to our name.

**SIGN** However, this is the path we've chosen.

**SIGN** After sacrificing our friends, our planet...

**SIGN** We've decided to live by our own rules,

**SIGN** the way the samurai do.

**SIGN** This white outfit will be my first vow.

**SIGN** For the sake of our friends who risked  
their lives for our freedom...

**SIGN** I promise

**SIGN** as the last Renho, as the last tool of war,

**SIGN** to devote my life to protecting that freedom.

**[12:48] Right**

You're giving up your own freedom

**[12:51] ---**

to protect the freedom of the Renho?

**[12:54] A**

But what about them?!

**[12:57] A**

The friends who fought to save Earth,  
to save the Renho, to save you!

**SIGN** Yes.

**SIGN** They are my friends.

**SIGN** And we always will be,

**SIGN** no matter how far apart we are.

**[13:11] Saka**

Yeah, I appreciate all the help, Kintoki.

**[13:14] Gin**

I don't remember helping you, and I  
don't remember my name being Kintoki.

**[13:18] Saka**

Really? I must have been helping you then.

**[13:22] Gin**

That makes even less sense.

**[13:24] Saka**

I feel like a war just ended.

**[13:28] Saka**

And we were able to take  
back something important...

**[13:34] Saka**

Kintoki, have we forgotten something important?

**[13:40] Gin**

Yeah, you've forgotten my name?

**[13:43] Gin**

And was your ship always this lame-looking?

**[13:48] Saka**

Ah!

**[13:48] Saka**

Mutsu! Y-You modified the ship without my permission again?!

**[13:59] Eli**

Katsura-san...

**[14:00] Eli**

I'm sorry.

**[14:03] Eli**

This is why I didn't want you to look for me.

**[14:05] Eli**

This is why I didn't want you to remember me.

**[14:08] Eli**

Because my mind was already made up.

**[14:12] Eli**

Because I won't be returning to Earth.

**[14:14] Eli**

Because my resolve wavers every time I see your face.

**[14:19] Eli**

But you followed me all the way out here!

**[14:25] Eli**

You came out into space to save me!

**[14:29] Eli**

I'm sure that all of you would follow me anywhere to save a friend.

**[14:37] Eli**

That's why I have no choice.

**[14:40] Eli**

I have to erase every memory you have of me.

**[14:43] Eli**

The only solution is to make you forget I ever existed.

**[14:47] Eli**

Because you have friends on Earth who still need you.

**[14:53] Eli**

Because I have friends here who still need me.

**[14:58] Eli**

Katsura-san...

**[15:00] Eli**

Good bye...

**[15:01] Zura**

Wait.

**[15:03] Zura**

How about we play one last game of Uno?

**[15:07] Zura**

If you win, you can erase our memories and send us back to Earth.

**[15:11] Zura**

But if I win,

**[15:13] Zura**

I will never forget you.

**[15:17] Zura**

Even after we're back on Earth.

**[15:23] Zura**

Either way, this will be our last game of Uno.

**[15:26] Zura**

Give me your best shot.

**[15:28] Eli**

Did Katsura-san already know I would never return?

**[15:34] Eli**

You didn't come here to take me back to Earth?

**[15:40] Eli**

Then why...?

**[15:54] Zura**

Because I wanted to play a game of Uno with the real you,

**[15:58] ---**

not the Renho General or Eren.

**[16:01] Zura**

I was finally able to beat you in a straight-up match.

**[16:04] Zura**

But you're strong enough now.

**[16:07] Zura**

You'll be able to survive out there by yourself.

**[16:11] Zura**

Take care.

**[16:13] Zura**

Don't worry about me.

**[16:15] Zura**

I have these guys.

**[16:19] Eli**

This wasn't a straight-up match.

**[16:21] Eli**

It's not fair.

**[16:28] Eli**

I can barely see anything before me.

**[16:34] Zura**

I'm the same.

**[16:38] Zura**

But if you believe in the path you've chosen,

**[16:40] ---**

you must advance through your tears.

**[16:43] Zura**

I will continue to walk  
the path I believe in.

**[16:46] Zura**

We may be tens of thousands  
of light-years apart,

**[16:49] Zura**

but our paths will always cross.

**[16:51] Zura**

Never forget.

**[16:53] Zura**

Don't say goodbye Lionel.

**[16:55] Zura**

Until we meet again bunny.

**[16:58] Zura**

My friend.

**[17:01] Zura**

Elizabeth, everyone has forgotten about you.

**[17:07] Zura**

But it's okay.

**[17:09] Zura**

I'll be the only one who has to suffer.

**[17:13] Gin**

Who are you playing Uno with?

**[17:15] Zura**

I-I'm playing by myself.

**[17:17] Zura**

I need to keep in shape.

**[17:21] Gin**

Man, you have too much time.

**[17:23] Gin**

Here. Give me that.

**[17:31] Zura**

What are you doing?

**[17:32] Gin**

I'm dealing the cards again.

**[17:34] Zura**

That's not what I meant.

**[17:37] Zura**

There's an extra hand.

**[17:38] Gin**

What are you babbling about?

**[17:42] Gin**

There's another person over there.

**[17:45] Gin**

Wait, looks like we got a few more coming.

**[18:16] Gin**

What are you doing, Zura?

**[18:18] Gin**

Hurry up.

**[18:21] Zura**

Yeah, let's begin.

**[18:25] Fumi**

Long, long ago,

**[18:27] Fumi**

an evil alien came to Earth  
to take its treasure.

**[18:35] Fumi**

But the alien became friends  
with the Earthlings

**[18:37] B**

Hey, did you load up the Actraisers?

**[18:41] Fumi**

and he chose to fight on  
their side and protect Earth.

**[18:47] Fumi**

However, the aliens' planet was ruined  
by the battle to protect Earth,

**[18:53] Fumi**

so the alien decided to leave Earth  
and help rebuild his home planet.

**[19:00] Fumi**

He didn't want any tearful goodbyes,  
so he began erasing memories,

**[19:06] Fumi**

until there was nobody on  
Earth who remembered him.

**[19:12] Fumi**

On the last day, he looked  
at Earth one last time

**[19:17] Fumi**

to say goodbye to a planet  
that no longer remembered him.

**[19:22] Fumi**

Goodbye!

**[19:23] Fumi**

There were no goodbyes coming  
from the empty planet.

**[19:29] Fumi**

Instead, he saw beaming smiles.

**[19:33] Fumi**

For his treasures were still  
safe on the empty planet.

**[19:38] Fumi**

At long last, he was able  
to find that treasure.

**[19:41] Fumi**

A treasure that will never rust in the rain.

**[19:46] Fumi**

The treasure of friendship.

**[19:50] Fumi**

He wiped away his tears, leaving a smile,

**[19:54] Fumi**

and flew off into space

**[19:57] Fumi**

in search of new treasures.

**[22:13] Fumi**

But strangely enough, the friends he  
left behind weren't lonely at all.

**[22:18] Fumi**

That was because

**[22:24] Fumi**

the Elizabeth who left was only  
a temp who filled in on Mondays.

**SIGN** M Tu W Th F Sa Su

**SIGN** Temp

**[22:30] Fumi**

The regular Elizabeth, whose  
identity remains a mystery,

**SIGN** Regular

**[22:34] Fumi**

just returned from a long vacation today.

**SIGN** Oh, Katsura-san. I just got  
back. Here's a souvenir.

**[22:41] Zura**

Oh, the regular Elizabeth is back!

**[22:44] Zura**

Say goodbye to the temp Elizabeth!

**[22:47] Zura**

Goodbye, Monday Elizabeth!

**[22:50] Zura**

Sorry that you didn't get any  
screen time in the Benizakura arc!

**[23:03] Shin**

Hey!

**[23:17] Fumi**

The end.

**SIGN** Next Episode

**[23:20] Gin**

A shining, silver wonderland...

**[23:23] Gin**

Fresh tracks in the snow.

**[23:25] Gin**

And the Shogun?!

**SIGN** Please Take Me Skiing

**[23:30] Shogun**

Next time:

**[23:31] Shogun**

Please take me skiing.

**[23:33] Shogun**

I place myself in your hands.

**SIGN** In summer, you go swimming!! In winter, you go snowboarding!!

**SIGN** The Shogun, Tokugawa Shigeshige, returns!! Please go easy on him...

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:58:13 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:58:13 UTC by whimsee